

Abb./fig. schéma afb./ill. 1

Montage/Installation/Installation/Montage/Montaggio

- ☞ Rahmenleiste positionieren. Bohrlöcher A + B anzeichnen. >3 mm < Abstand. Hilfsmittel: Unterlage für Rahmenleiste 2 mm einschließl. Nocken = 3 mm.
- ☞ Position frame batten. Mark drill holes A + B. >3 mm < distance. Accessories: Base for frame batten 2 mm including pins = 3 mm.
- ☞ Positionner la lisière du cadre. Dessiner les trous de perçage A + B. >3 mm < écart. Aide: Support pour la lisière du cadre 2 mm, stries incluses = 3 mm.
- ☞ Montageplaat kozijn plaatsen. Boorgaten A + B markeren. >3 mm < afstand. Hulpmiddel: Ondergrond voor kader 2 mm inclusief kam = 3 mm.
- ☞ Posizionare la cornice del telaio. Segnare i fori A + B. Distanza >3 mm <. Ausilio: Spessore per cornice del telaio 2 mm compresa camma = 3 mm.

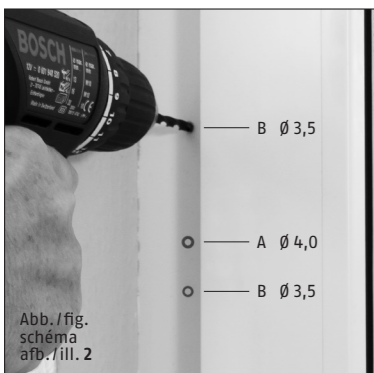


Abb./fig. schéma afb./ill. 2

- ☞ Löcher A + B vorbohren (Holz und Kunststoff ohne Metalleinlage). In Alu und Kunststoff mit Metalleinlage siehe Bohrtabelle.
- ☞ Pre-drill holes A + B (wood and plastic without metal ply). In aluminium and plastic with metal ply see drilling chart.
- ☞ Préforer les trous A + B (bois ou plastique insertion en métal). Dans le l'alu et du plastique avec insertion en métal, voir tableau de perçage.
- ☞ Gatens A + B voorboren (hout en kunststof zonder metalen versterking). In alu en kunststof met metalen versterking, zie boortabel. Opmerking: Indien kunststof zonder staal versterking; ABUS anker incl. M6 bevestiging toepassen.
- ☞ Sbozzare i fori A + B (legno e plastica senza inserto metallico). In caso di alluminio e plastica con inserto metallico vedi la tabella di foratura.



Abb./fig. schéma afb./ill. 3

- ☞ Rahmenleiste eventuell mit Kunststoffunterlagen ausgleichen. Bei Falzdicke: 18 mm 19 mm = 1 mm Unterlage keine 25 mm = 7 mm Unterlage
- ☞ If need be compensate for frame batten with plastic underlays. With rabbet thickness: 18 mm 19 mm = 1 mm underlay no support 25 mm = 7 mm underlay
- ☞ Egaliser la lisière du cadre, éventuellement avec un support en plastique. Pour une épaisseur pas de support de plis: 18 mm 19 mm = support de 1 mm support de 25 mm = support de 7 mm
- ☞ Montageplaat kozijn eventueel uitvullen met onderlegplaten. Bij opdekdikte: 18 mm 19 mm = onderlaag van 1 mm geen 25 mm = onderlaag van 7 mm
- ☞ Eventualmente equilibrare la cornice del telaio con spessori di plastica. Con spessore dell'aggraffatura: nessuno spessore 19 mm = 1 mm di spessore 25 mm = 7 mm di spessore

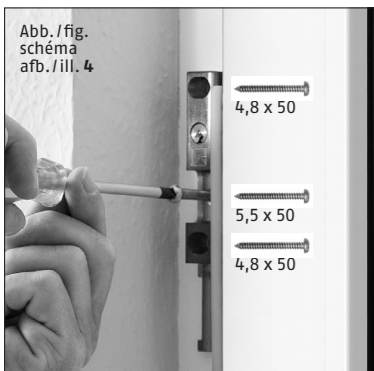


Abb./fig. schéma afb./ill. 4

- ☞ Rahmenleiste anschrauben
- ☞ Screw on frame batten
- ☞ Viser la lisière du cadre
- ☞ Montageplaat kozijn vastschroeven
- ☞ Avvitare la cornice del telaio

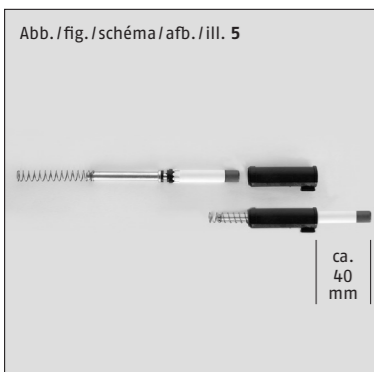


Abb./fig./schéma/afb./ill. 5

- ☞ Druckstifteinheit falls demontiert wieder vormontieren.
- ☞ If pressure pin unit disassembled pre-assemble again.
- ☞ Prémonter l'ensemble de chevilles de pression, s'il a été démonté.
- ☞ Zet drukstift in elkaar volgens tekening.
- ☞ Se smontata, premontare l'unità del perno a pressione.



Abb./fig. schéma afb./ill. 6

- ☞ Druckstifteinheit einschieben.
- ☞ Push in pressure pin unit.
- ☞ Insérer l'ensemble des chevilles de pression.
- ☞ Drukstift inschuiven.
- ☞ Inserire l'unità del perno a pressione.



Abb./fig. schéma afb./ill. 7

- ☞ Clip aufdrücken (muss auf beiden Seiten einrasten).
- ☞ Press on clip (must lock into place on both sides).
- ☞ Pousser le clip (doit verrouiller des deux côtés).
- ☞ Clip indrukken (moet aan beide kanten inschuiven).
- ☞ Premere sulla clip (deve arrestarsi a scatto da entrambi i lati).

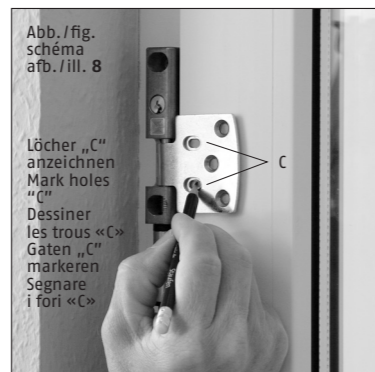


Abb./fig. schéma afb./ill. 8

- ☞ Flügelblech positionieren, dabei evtl. mit Kunststoffunterlagen unterlegen. Bei Falzdicke: 17 mm 16 mm = 1 mm Unterlage keine 0 mm = 17 mm Unterlage
- ☞ Position casement plate, underlaying with plastic underlays if necessary. With rabbet thickness: 17 mm 16 mm = 1 mm underlay no support 0 mm = 17 mm underlay
- ☞ Positionner la tôle pliée, glisser éventuellement un support en plastique en dessous. Pour une épaisseur pas de support de plis: 17 mm 16 mm = support de 1 mm support de 0 mm = support de 17 mm
- ☞ Raamplaat positioneren, daarbij eventueel kunststof opvulplaatjes aanbrengen. Bij sponningdikte: 17 mm 16 mm = onderlaag van 1 mm geen 0 mm = onderlaag van 17 mm
- ☞ Posizionare la lamiera a battente, eventualmente inserire spessori di plastica. Con spessore dell'aggraffatura: nessuno spessore 17 mm 16 mm = 1 mm di spessore 0 mm = 17 mm di spessore

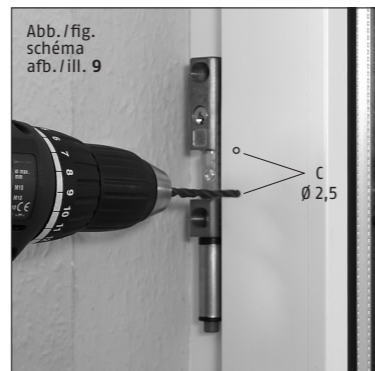


Abb./fig. schéma afb./ill. 9

- ☞ Löcher „C“ vorbohren.
- ☞ Pre-drill holes "C".
- ☞ Prépercer les trous «C».
- ☞ Gatens „C“ voorboren.
- ☞ Sbozzare i fori «C».

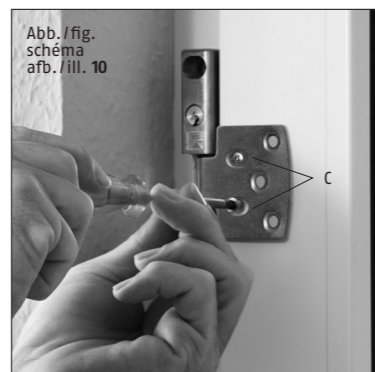


Abb./fig. schéma afb./ill. 10

- ☞ Flügelblech anschrauben, eventuell mit Unterlagen. Schrauben 3,5 x 13 oder je nach Unterlagen 3,5 x 25.
- ☞ Screw on casement plate, 3,5 x 13 or 3,5 x 25 depending on underlays.
- ☞ Visser la tôle pliée, en fonction du support 3,5 x 13 ou 3,5 x 25.
- ☞ Raamplaat vastschroeven, eventueel met onderlegplaten 3,5 x 13 of 3,5 x 25.
- ☞ Avvitare la lamiera a battente, a seconda degli spessori 3,5 x 13 o 3,5 x 25.

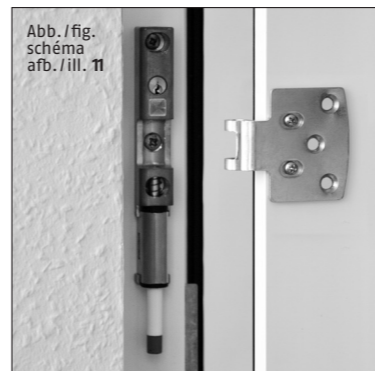


Abb./fig. schéma afb./ill. 11

- ☞ Funktion überprüfen, dazu Fenster öffnen und schließen, eventuell Flügelblech nachjustieren.
- ☞ Check that it functions by opening and closing window, perhaps readjusting casement plate.
- ☞ Contrôler le fonctionnement, ouvrir et fermer la fenêtre, ajuster éventuellement la tôle pliée.
- ☞ Controleer werking door het raam te openen en te sluiten. Eventueel raamplaat afstellen.
- ☞ Controllare il funzionamento, a tale scopo chiudere e aprire la finestra, eventualmente regolare la lamiera a battente.

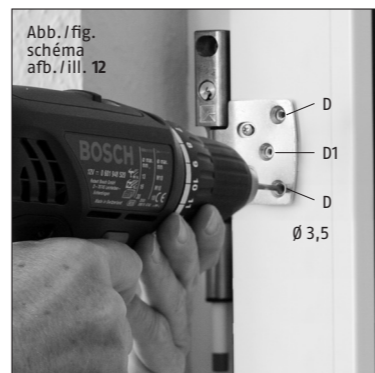


Abb./fig. schéma afb./ill. 12

- ☞ Schraublöcher D und D1 vorbohren (bei D1 Fensterbeschlag nicht beschädigen). Bei Holzfenstern die beiden vorderen Löcher (D) leicht schräg, bis max. 20° Neigung Richtung Fenstermitte vorbohren.
- ☞ Pre-drill screw holes "D" and "D1" (with D1 do not damage window fitting). On wooden windows pre-drill the two front holes slightly at an angle, up to max. 20° in the direction of the window center.
- ☞ Pré-percer les trous «D» et D1 (pour D1 Attention à ne pas endommager la garniture de la fenêtre). Sur des fenêtres en bois, pré-percer les 2 trous de devant avec une inclinaison de maximum 20° en direction du milieu de la fenêtre.
- ☞ Schroefgaten D en D1 voorboren (bij D1 rambeslag niet beschadigen). Bij houten gevelelementen de beide gaten vooraan (D) licht schuin, tot max. 20°, richting het midden van het raam voorboren.
- ☞ Sbozzare i fori D (con D1 non danneggiare la ferramenta della finestra). Da finestre in legno forare i due buchi (D) con una inclinazione di al massimo 20° in direzione del centro della finestra.

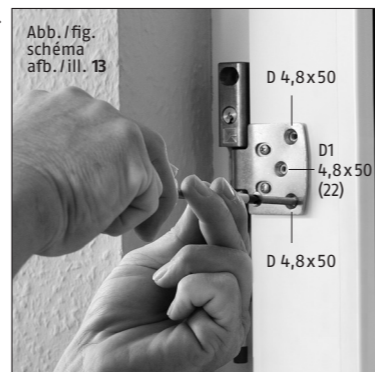


Abb./fig. schéma afb./ill. 13

- ☞ Flügelblech anschrauben (bei umlaufendem Beschlag D1 = 4,8 x 22).
- ☞ Screw on casement plate (with continuous fitting D1 = 4,8 x 22).
- ☞ Visser la tôle pliée (pour garniture d'une circonférence de D1 = 4,8 x 22).
- ☞ Raamplaat vastschroeven (bij beslag rondom D1 = 4,8 x 22).
- ☞ Avvitare la lamiera a battente (con ferramenta perimetrale D1 = 4,8 x 22).



Abb./fig. schéma afb./ill. 14

- ☞ Rahmenhaube aufsetzen.
- ☞ Put frame cover in place.
- ☞ Poser l'armature du cadre.
- ☞ Afdekkap montageplaat opzetten.
- ☞ Montare la scossalina del telaio.



Abb./fig. schéma afb./ill. 15

- ☞ Flügelhaube aufsetzen.
- ☞ Put casement cover in place.
- ☞ Poser l'armature «allée».
- ☞ Afdekkap raamplaat opzetten.
- ☞ Montare la scossalina del battente.



Abb./fig. schéma afb./ill. 16

- ## VI. Bedienung/Operation/Utilisation/Bedienung/Usò
- ☞ Stufe 0 = Fenstersicherung geöffnet.
 - ☞ Stage 0 = Window security device open.
 - ☞ Niveau 0 = Dispositif de sécurité pour fenêtre ouverte.
 - ☞ Stand 0 = Raambeveiliging geopend.
 - ☞ Livello 0 = Sicurezza finestra aperta.



Abb./fig. schéma afb./ill. 17

- ☞ Stufe 1 = Fenstersicherung verriegelt, öffnen ohne Schlüssel. Druckstift bis zur ersten Rastung eindrücken. Zum Öffnen Druckstift wieder bis zur ersten Rastung eindrücken und loslassen.
- ☞ Stage 1 = window security device locked, open without key. Press pressure pin in until the first catch. To open, press pressure pin in again to the first catch and release.
- ☞ Niveau 1 = Dispositif de sécurité pour fenêtre verrouillée, à ouvrir sans clef. Pousser la cheville de pression jusqu'au premier verrouillage. Pour ouvrir, pousser la cheville de pression à nouveau jusqu'au premier verrouillage et la lâcher.
- ☞ Stand 1 = Raambeveiliging vergrendeld, openen zonder sleutel. Druk de drukstift tot de eerste blokkeerstand. Openen, de drukstift tot de eerste blokkeerstand indrukken en loslaten.
- ☞ Livello 1 = Sicurezza finestra bloccata, apertura senza chiave. Premere il perno fino alla prima tacca. Per aprire premere di nuovo il perno fino alla prima tacca e poi rilasciare.



Abb./fig. schéma afb./ill. 18

- ☞ Stufe 2 = Fenstersicherung verriegelt, öffnen nur mit Schlüssel möglich. Druckstift bis zur zweiten Rastung eindrücken. Zum Öffnen Schlüssel drehen, anschließend Druckstift bis zur ersten Rastung eindrücken und loslassen.
- ☞ Stage 2 = window security device locked, can be opened with key. Press pressure pin in until second catch. To open, turn key then press pressure pin in to the first catch and release.
- ☞ Niveau 2 = Dispositif de sécurité pour fenêtre verrouillée, à ouvrir sans une clef. Pousser la cheville de pression jusqu'au deuxième verrouillage. Pour ouvrir, tourner la clef, ensuite pousser la cheville de pression jusqu'au deuxième verrouillage et la lâcher.
- ☞ Stand 2 = Raambeveiliging is afgesloten, enkel met sleutel te openen. Druk de drukstift in tot de tweede blokkeerstand. Om te openen moet u aan de sleutel draaien, vervolgens de drukstift tot de eerste inkeping indrukken en daarna loslaten.
- ☞ Livello 2 = Sicurezza finestra bloccata, l'apertura è possibile esclusivamente con la chiave. Premere il perno fino alla seconda tacca. Per aprire girare la chiave, poi premere il perno fino alla prima tacca e rilasciare.

- ☞ Empfehlung: Druckstift von Verriegelungsstufe 0 ohne Unterbrechung direkt in Verriegelungsstufe 2 eindrücken.
- ☞ Recommendation: Druckstift von Verriegelungsstufe 0 ohne Unterbrechung direkt in Verriegelungsstufe 2 eindrücken.
- ☞ Conseil: Pousser la cheville de pression directement et sans interruption, du niveau 0 au niveau 2.
- ☞ Aanbeveling: Druk de drukstift zonder onderbreking direct van blokkeerstand 0 in de blokkeerstand 2.
- ☞ Consiglio: Premere il perno dal livello di bloccaggio 0 senza interruzione direttamente nel livello di bloccaggio 2.

- ☞ Technische Änderungen vorbehalten.
- ☞ Subject to technical alterations.
- ☞ Nous nous réservons le droit de toutes modifications techniques.
- ☞ Technische wijzigingen voorbehouden.
- ☞ Geen aansprakelijkheid voor vergissingen en drukfouten.
- ☞ Technische Änderungen vorbehalten.
- ☞ Subject to technical alterations.
- ☞ Nous nous réservons le droit de toutes modifications techniques.
- ☞ Technische wijzigingen voorbehouden.
- ☞ Geen aansprakelijkheid voor vergissingen en drukfouten.
- ☞ Ci si riservano modifiche tecniche.
- ☞ Per errori e refusi di stampa non ci si assume alcuna responsabilità.